

SPIS TREŚCI

Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz, Katarzyna Bazarnik , Przekład eksperymentalny: techniki, formy, metajęzyki	7
Śledztwo w sprawie poezji – pierwotna scena lingwistycznego mordu , z Hsia Yü rozmawia A Weng (z angielskiego przeł. Maria Świątkowska; z chińskiego na angielski przeł. Zona Yi-Ping Tsou)..	24
Agnieszka Przybyszewska , Sztuka (nie)eksperymentalnego przekładu literatury cyfrowej. Wokół (nie)powtarzalnego przypadku tłumaczenia (<i>Nie</i>)panowania.....	35
Monika Górńska-Olesińska, Mariusz Pisarski , Wróżenie z tekstonów. Przekład dystrybutywny na przykładzie generatora <i>Sea and Spar Between</i> (2010) Stephanie Strickland i Nicka Montforta.....	55
Anna Kowalcze-Pawlik , taH pagh taHbe: eksperyment szekspirowski w przekładzie.....	73
Marta Kaźmierczak , Tłumaczenie parodii – przestrzeń eksperymentu? (Tuwim, Leśmian i zaproszenie do gry).....	93
Joanna Studzińska , Przekładanie poezji lingwistycznej: <i>Rendiccion</i> Mario Martína Gijóna w tłumaczeniach na polski, angielski i francuski.....	122
Agnieszka Adamowicz-Pośpiech , Od <i>Jądra ciemności</i> przez <i>Serce mroku</i> ku <i>Sercu ciemności</i> , czyli o eksperymentach przekładowych Jacka Dukaja	144
Aleksandra Ożarowska , Od czynów do słów: intersemiotyczne nadpisy w uwspółcześnionych spektaklach operowych	162

LEKTURY

Kaisa Koskinen , Wielogłos w serii przekładowej. <i>Retranslating Joyce for the 21st Century</i> (przeł. Zofia Ziemann)	183
Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz , Wszystkie kolory przekładu.....	189
Maria Krysztofiak , Kultura przekładu i krytyki. Friedricha Schleiermachera modele tłumaczenia w rozważaniach Piotra de Bończa Bukowskiego.....	204
Noty o Autorach	211
Nowości w polskiej literaturze przekładoznawczej	215